



循道會君王十字堂

二零二六年十月十一日

Growth 成長

Inclusiveness 包容

Evangelism 宣教

Justice 公義

本週靈修文章分享

翻譯聖經與宣教

梁慧玲（香港基督教循道衛理聯合教會外派差遣員）

信耶穌的人透過聖經認識真理，決志信主；信了耶穌的人藉著聖經明白真理，轉化生命。如何能夠明白聖經真理，以致生命得轉化？除了聖靈的工作外，母語聖經是不可或缺的。母語是（父）母親與兒女溝通的語言，直達心靈深處。因此，母語聖經不單向我們的頭腦說話，也向我們的心靈說話。以母語研讀聖經，是天父上帝與讀經的人以心靈語言彼此溝通。「我也要賜給你們一顆新心，將新靈放在你們裏面」（結卅六：26）。心靈真切明白上帝的道，立志以基督耶穌的心為心，人生以主耶穌為首，離惡行善，以心靈和誠實敬拜父上帝。

現時全球約有 7,349 種已知語言，其中 736 種語言擁有整部新舊約聖經，3,736 種語言未有聖經翻譯。¹有差傳機構以聖經翻譯作核心事工，在全球超過一百個國家（巴布亞新幾內亞有八百多種語言，是全球最多語言的國家），致力讓每個需要聖經翻譯的語言群體，透過自己的母語和文化明白上帝的道和祂的愛。

作聖經翻譯的宣教士都熱愛語言和文字工作，領受呼召到語言羣體當中，學習他們的語言和文化，與母語聖經翻譯員同工。一般先翻譯的經卷包括新約馬太福音、馬可福音、路加福音、使徒行傳以及舊約約拿書、路得記及部分創世記。有些母語聖經翻譯員從未聽聞福音，他們在翻譯聖經的過程中，接受主耶穌作個人的救主和生命的主；與開荒植堂的宣教士一起建立教會，成為教會領袖或傳道人。

此外，聾人活在無聲世界，手語一視覺語言一才是他們的心靈語言。現時全球有超過三百種手語，有宣教士致力幫助聾人明白上帝的道，把聖經翻譯成手語，然後將手語聖經製作成影片，讓聾人可以透過視像形式明白聖經真理。

而與聖經翻譯相關的事工包括（太陽能）有聲聖經、耶穌傳、與聖經聯結、識字教育、字典編撰、民族藝術、創傷治療等等。由此觀之，聖經翻譯機構也致力結合宣教、教育與服務。宣教方面，藉翻譯聖經向語言群體傳福音；教育方面，製作識字教材和開辦識字班，教語言群體讀寫自己的語言；服務方面，協助語言群體保存和看重自己的語言和文化。

話說回來，本會向來在宣教、服務和教育這三方面結合，都是源於基督的精神—愛和恩典。這提醒我們宣教不只是狹義的「傳福音」，而是可藉著社會服務並學校教育與人分享基督的愛和恩典，是一種身體力行的「宣教」。因此，翻譯聖經是其中一種宣教模式，進到別人的語言和文化中，以他們的母語向他們分享基督的愛和恩典。

註 1. <https://www.wycliffe.org.hk/statistics>

取自香港基督教循道衛理聯合教會《會訊》2024 年 7 - 8 月號第 394 期

家事分享

1. 歡迎大家蒞臨參加主日崇拜，也感謝陳寒薇博士今天與我們一同敬拜上帝。崇拜後，邀請新朋友透過來賓表，留下通訊資料，並把表格交給招待員，願本教會可成為你屬靈的家。也歡迎會眾在崇拜後與教牧同工或執事交流及禱告。
2. 有關保障措施的課程（Safeguarding Training）將於 10 月 18 日（日）下午 1 時半假本會小禮堂舉行。無須報名，屆時準時出席即可。如有查詢，請向行政幹事聯絡。
3. 基督教華人循道會勵德堂一直大力支持我們君王十字堂的重建籌款事工，將於 2026 年 10 月 24 日（星期六）下午 4 時舉行慶祝堂會 30 週年之同時，亦特意將他們的感恩慶典定為我們的重建籌款活動。活動的日子正好在十月學校假期（Half Term）之初，一家大小都可輕鬆參與，是親子同樂的好機會。活動地點為 Epsom Methodist Church（11-13 Ashley Rd, Epsom KT18 5AQ），設有港式美食、攤位遊戲及藝術作品義賣，免費入場，歡迎各位街坊蒞臨支持。誠邀大家攜同家人朋友一同出席，齊心支持這份有意義的事工；如有查詢，請聯絡行政幹事。
4. 主日團契將於 10 月 25 日（主日）下午 3 時 45 分至 4 時 45 分於本會主禮堂舉行聚會，主題「同行主恩路」，分享嘉賓為劉弟兄。聚會內容：詩歌、短講（由 Terence 分享「為何基督徒需要彼此代禱」）、團友交通、感恩及代禱。敬請留意是日不設晚餐。
5. 冬季夜間庇護所（Winter Night Shelter）將於 11 月 5 日至 3 月 26 日（逢週四晚至週五早上）於本會重啟，現招募義工於多個不同時段服事。詳情請參閱「聚會及活動」欄，查詢及報名：會吏 Melissa Wheeler 或行政幹事。
6. 本會將與中國神學研究院（CGST）合辦培靈會 - 「人在旅途」，講員 - 楊思言博士，聚會將於 12 月 12 日（六）下午 2 時在本會主禮堂舉行。此外，中國神學研究院的講員亦將於 12 月 13 日（日）在本會國語及粵語崇拜中分享信息，詳情可參閱宣傳海報。誠邀弟兄姊妹預留時間踴躍參與，並請為聚會的宣傳工作、當天各項安排，以及講員和與會者禱告，願神大大使用這次聚會，祝福眾人。
7. **【更新：12 月 20 日 聖誕節聯合崇拜受洗入會】**本會將於 12 月 20 日舉行洗禮、入會及轉會禮。如有意申請或欲查詢更多詳情，請於 11 月 8 日前聯絡行政幹事或關顧同工。請留意慕道及入會課程日期如下：週一晚上 11 月 23 日、11 月 30 日、12 月 7 日及 12 月 14 日。線上上課時間為晚上 8 時至 9 時半。
8. **【摩爾多瓦短宣】**我們將會參與 OM（Operation Mobilisation）在摩爾多瓦的短期宣教事工。日期是 2027 年 4 月 15 至 21 日，地點為摩爾多瓦；事工包括長者探訪、安老院清潔及園藝、兒童及青少年事工、家庭探訪、聖經故事、見證分享、遊戲及話劇等。費用分 0-3 歲免費；3 至 6 歲每位 100 英鎊；7 至 12 歲每位 150 英鎊；13 歲或以上及成人每位 300 英鎊（不包括機票及簽證）。報名截止為 2026 年 12 月 20 日，歡迎弟兄姊妹及家庭參加！參加者需獲牧者推薦，並持有效簽證及 DBS。未能參與的弟兄姊妹，也歡迎奉獻支持短宣隊。查詢：行政幹事。

勵德堂30週年感恩慶典

倫敦君王十字堂 (King's Cross) 重建籌款義賣

WE ARE ONE

我們曉得萬事都互相效力，
叫愛神的人得益處……

羅馬書8章28節

免費入場 歡迎各位街坊參與

24/10 星期六 下午4:00

港式美食

攤位遊戲

藝術作品義賣

Epsom Methodist Church, 11-13 Ashley Rd, Epsom KT18 5AQ

King's Cross Methodist Church Winter Night Shelter

Volunteer Recruitment

冬季夜間庇護所 義工招募

We are partnering with the homeless charity C4WS to provide a safe, warm place for our guests on Thursday nights this winter. 我們與無家者慈善機構 C4WS 合作，在冬季的星期四晚上為有需要的朋友提供一個安全、溫暖的地方。

We need volunteers for the following roles 我們需要以下義工

1 Evening / Front of House Team 晚間接待組	2 Cooking Team 煮食組	3 Overnight Team 通宵組	4 Breakfast Team 早餐組
Thursday 星期四 6:00 - 9:45 pm	Thursday 星期四 6:00 - 9:30 pm	Thursday-Friday 星期四至五 9:15 pm - 7:15 am	Friday 星期五 6:30 - 9:00 am
- 鋪床及準備茶點 - 擺餐椅 - 歡迎及陪伴住客 - 玩桌上遊戲 - 安排洗澡次序及清潔淋浴浴間 - 清潔及整理	- 計劃餐單 - 購買食材 (Halal meat 必須清真肉類) - 準備及供應晚餐 - 餐後清潔	- 關懷及鎮好教育 - 夜間留守，遇有緊急情況時協助 - 早上交接給早餐組 - 至少一位義工須接受過急救訓練	- 叫醒住客 - 準備及供應早餐 - 清潔及洗碗 - 收起床褥及被褥 - 所有用過的床單放入洗衣籃 - 確保所有住客最遲 8:45 離開

Everyone is welcome! 歡迎所有弟兄姊妹參與!

- 個人 / 團契 / 小組 / 家庭 都可以參與
- 有 Food Safety 或急救訓練更佳
- 我們會提供所需指引及支援

When? 何時?
每個星期四晚上 (冬季 11月至3月)
(From November to March)

Where? 地點?
King's Cross Methodist Church
Crestfield Street, London

Church Fellowships Welcome to Join! 各團契歡迎一同參與!

團契、細胞小組、家庭、個人 都可以輪流認領並次。
讓我們一起服侍社區，將愛和希望帶給有需要的朋友。

Different gifts Same purpose
A warmer community Together

Interested? 歡迎報名

Please contact 請聯絡:
Sharon Choi 或 Deacon Mel

"Whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me."
Matthew 25:40

人在旅途，我……還好嗎？

廣東話主講

中神英國培靈會

聖靈從未離去，祂與人同在，祂所賜予、應許的人，往往都在尋找祂的信心基礎上前行。《創世記》記載，亞伯拉罕蒙召，離開他故鄉，卻仍勇於踏上未知之路。他與我輩同代，始終以居客的身份，在異鄉中，正是這居客的身份，他們得蒙召，得賜兒女，甚至曾與士多面對面，在聖靈中相遇，在禱告中碰面，是在「耶路撒冷」上的同在，從未離開。

中神 COST

講員 | 楊恩言博士
總牧師、靈恩神學教授 (神學科)
信仰及公共關係研究中心主任

合辦 | 曼徹斯特宣道會
地點 | Unit 9, The Quadrangle Hulme Street, Manchester M1 5GL
日期及時間 | 2026年12月5日 (六) 下午 5:30 - 6:45
2026年12月6日 (日) 上午 9:30 - 10:45
2026年12月6日 (日) 下午 1:00 - 2:15

培靈會主日崇拜

合辦 | 英國循道會君王十字堂
地點 | 58A Birkenhead Street, London W1H 8BW
日期 | 2026年12月12日 (六)
時間 | 下午 2:00 - 3:30

費用全免，無需報名，歡迎赴會

培靈會

MOLDOVA MISSION TRIP 2027

SERVE, LOVE, AND MAKE A DIFFERENCE

摩爾多瓦 宣教之旅

日期: 2027年4月15 - 21日

我們的事工

- 安老家居清潔
- 園藝工作
- 簡單家居維修
- 青少年事工
- 兒童事工
- 見證分享
- 帶領遊戲
- 家庭探訪
- 聖經故事分享
- 話劇

條件及要求

- 牧者推薦
- 有效簽證
- DBS 檢查

費用:
3歲以下: 免費
3-6歲: £100
7-12歲: £150
13歲或以上及成人: £300
(未包括機票及簽證)

截止日期 12月30日

歡迎家庭參加!

歡迎認捐或奉獻團隊費用!

如有任何問題，可向 Terry Leung 查詢。

Google Form